

ANDRÉS R. ENJUTO, CT
ATA Certified Eng > Spa
Technical Translator & Chemist
Native language: Spanish (LatAm)



LETICIA BUFFA de ENJUTO
Eng > Spa Corporate Translator
Native language: Spanish (LatAm)

Translation

DTP

Proofreading

Engineering

Oil, Gas, Petrochemistry & Mining

ATA (American Translators Association) Certified Translator ([ATA profile](#))

Translating since 1999

English into Spanish translation & DTP of manuals, specifications, websites, reports, contracts, brochures, and all industry-related information you need

Mechanics

Energy & Environment

Corporate

Volumes translated (Eng > Spa):

Oil, Gas, Petrochemistry & Mining (engineering, exploration, production, drilling, well processes, unconventional, offshore, midstream, downstream, etc.): 2,300,000+ words

Engineering/Tech. (manuals, MSDS, HSE, aeronautics, AC drives, etc.): 1,900,000+ words

Mechanics (heavy machinery, pumps, turbines, engines, compressors): 2,800,000+ words

Environment (air, water, remediation, compliance, waste manag, etc.): 330,000+ words

Corporate (websites, reports, newsletters, human resources, etc.): 1,400,000+ words

IT (cloud solutions, management software, user guides, EULA, etc.): 450,000+ words

Miscellaneous (healthcare, cookware, gastronomy, religion, etc.): 850,000+ words

DTP (All versions, Mac/PC): QuarkXPress, InDesign, PageMaker, FrameMaker, Illustrator, Photoshop, Macromedia Flash, FreeHand, CorelDraw, PowerPoint)

SOFTWARE: SDL Trados Studio 2019 | MemoQ | Windows 10 | Office 365

CONTACT:

Calafell, Tarragona, Spain (*originally from Argentina*)

P: +34 928 983 326 | M: +34 640 138 465

andres@argenttranslations.com

[ATA profile](#) | [Proz profile](#)

ANDRÉS R. ENJUTO, CT

ATA Certified Eng > Spa
Technical Translator & Chemist
Native language: Spanish (LatAm)

LETICIA BUFFA de ENJUTO

Eng > Spa Corporate Translator

Native language: Spanish (LatAm)

- Engineering
- Oil, Gas & Petrochemistry & Mining
- Mechanics
- Renewable Energies & Environment
- IT
- Corporate

EXPERIENCE

- Corporate
- Business
- Water Treatment
- General

- Worked with an Oil & Gas engineering company for 7 years as a field engineer, technical salesperson, translator, and interpreter.
- Activities included technical assistances and works in oilfields, trainings in USA, business meetings as interpreter and negotiator, etc.
- Chemistry Technician.
- Millions of technical words translated since 1999.

HIGHLIGHTS

- Translator and language teacher experienced in corporate and business translations.
- 9 years working with a water treatment company.
- On-going trainings on business development and the technical aspects of water treatment and purification.
- Lived in California, USA, for 4 years.

- [ATA](#) (American Translators Association)
- [IAPG](#) (Argentinian Institute of Oil & Gas)
- [CPT](#) (Professional Body of Technicians and Building Officials, Santa Fe Province, Argentina)

MEMBERSHIPS

- [IAHS](#) (International Association of Hydrological Sciences)
- [AWWA](#) (American Water Works Association)

- **Chemistry Technician (1989-1994)**
Professional Registration No. 2-2470-7
Escuela de Educ. Técnica N° 1 Juan B. Azopardo
San Pedro, Buenos Aires, Argentina
- **Chemistry (university level) (1997-1999)**
Facultad de Ciencias Bioquímicas y Farmacéuticas
Universidad Nacional de Rosario
Rosario, Santa Fe, Argentina
- **Petroleum Industry Course (2009)**
IAPG (Argentine Institute of Oil & Gas)
Buenos Aires, Argentina

EDUCATION

- **BA in translation English-Spanish, Spanish-English, partial studies (2004-2006)**
Instituto de Educación Superior N° 28 Olga Cossettini, Rosario, Santa Fe, Argentina
- **Teacher training in English, partial studies (1999-2000)**
Instituto Superior de Profesorado N° 16 Bernardo Houssay, Rosario, Santa Fe, Argentina
- **High School Diploma with business administration orientation (Class of 1998)**
Escuela de Enseñanza Media N° 240 Lola Mora
Rosario, Santa Fe, Argentina

CONTACT:

Calafell, Tarragona, Spain (*originally from Argentina*)

P: +34 928 983 326 | M: +34 640 138 465

andres@argentranslations.com

[ATA profile](#) | [Proz profile](#)